



54 Elizabeth II  
A.D. 2005  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 72

Thursday, June 16, 2005

Le jeudi 16 juin 2005

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Chaput  
Comeau  
Cools

Corbin  
Dallaire  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eggleton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Fitzpatrick  
Fraser

Furey  
Grafstein  
Gustafson  
Hays  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Keon  
Kinsella  
LeBreton

Léger  
Losier-Cool  
Maheu  
Massicotte  
Meighen  
Moore  
Nolin  
Peterson  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)

Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Sibbeston  
Smith  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Watt

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

\*Andreychuk  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
\*Callbeck  
Chaput  
\*Cochrane  
Comeau  
\*Cook

Cools  
Corbin  
\*Cordy  
Dallaire  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eggleton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Fitzpatrick  
Fraser  
Furey

\*Gill  
Grafstein  
Gustafson  
Hays  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Keon  
Kinsella  
\*Kirby  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool

Maheu  
\*Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
\*Mercer  
Moore  
Nolin  
\*Oliver  
\*Pearson  
Peterson  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Prud'homme

Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Sibbeston  
Smith  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
\*Trenholme Counsell  
Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its ninth report (Bill S-36, An Act to amend the Export and Import of Rough Diamonds Act, without amendment).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its fourteenth report (Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, without amendment).

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its eighth report (Bill S-31, An Act to authorize the construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30, without amendment).

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-56, An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi S-36, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts, sans amendement).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quatorzième rapport de ce Comité (projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, sans amendement).

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le huitième rapport de ce Comité (projet de loi S-31, Loi autorisant la construction et l'entretien d'un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d'un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l'autoroute 30, sans amendement).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-56, Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (elimination of excise tax on jewellery), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Forrestall, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That, in order to facilitate references to the various classes of bills introduced in the Senate, namely government bills, public bills or private bills presented by Senators, the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report upon establishing a new system of numbering for Senate bills.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (suppression de la taxe d'accise sur les bijoux), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Forrestall, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, pour faciliter le renvoi aux divers types de projets de loi présentés au Sénat, c'est-à-dire les projets de loi du gouvernement et les projets de loi d'intérêt public ou d'intérêt privé émanant d'un sénateur, le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'établissement d'un nouveau système de numération des projets de loi du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Order No. 6 (Bill S-8) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 9 (Bill S-16) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

Orders No. 10 and 11 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *French-language education in a minority setting: A continuum from early childhood to the postsecondary level*, tabled in the Senate on June 14, 2005.

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Poulin:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *French-Language Education in a Minority Setting: A Continuum from Early Childhood to the Postsecondary Level*, tabled in the Senate on June 14, 2005, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Social Development, the Minister of Justice and the Minister responsible for Official Languages being identified as Ministers responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator LeBreton, for the Honourable Senator Kinsella, moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 10 were called and postponed until the next sitting.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n<sup>o</sup> 6 (projet de loi S-8) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Les articles n<sup>os</sup> 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n<sup>o</sup> 9 (projet de loi S-16) reste au Feuilleton pendant encore quinze jours de séance consécutifs.

Les articles n<sup>os</sup> 10 et 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du sixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *L'éducation en milieu minoritaire francophone : un continuum de la petite enfance au postsecondaire*, déposé au Sénat le 14 juin 2005.

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *L'éducation en milieu minoritaire francophone : un continuum de la petite enfance au postsecondaire*, déposé au Sénat le 14 juin 2005, soit adopté et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement d'y fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre du Patrimoine canadien, au ministre du Développement social, au ministre de la Justice et au ministre responsable des langues officielles.

Après débat,

L'honorable sénateur LeBreton, au nom de l'honorable sénateur Kinsella, propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**OTHER**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit on June 20, 21 and 22, 2005, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto; and

That if the Senate has adjourned for a period exceeding one week, the Standing Senate Committee on National Security and Defence be empowered, in accordance with Rule 95(3), to sit on June 20, 21 and 22, 2005.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (inquiries), 91 (motion), 4, 24, 21, 22 and 12 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the state of post-secondary education in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Losier-Cool, for the Honourable Senator Callbeck, moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate of Canada calls upon the Government of Canada to establish a specific timetable that will enable Canada to meet its longstanding commitment to provide 0.7 per cent of its Gross National Income as official international development assistance; and

**AUTRES**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger les 20, 21 et 22 juin 2005, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Que, si le Sénat est ajourné à ce moment-là pendant plus d'une semaine, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé, en conformité avec l'article 95(3) du Règlement, à siéger les 20, 21 et 22 juin 2005.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (interpellations), 91 (motion), 4, 24, 21, 22 et 12 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'état de l'éducation postsecondaire au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Losier-Cool, au nom de l'honorable sénateur Callbeck, propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada d'établir un calendrier précis pour permettre au Canada de respecter l'engagement à long terme qu'il a pris de consacrer 0,7 p. 100 de son revenu national brut à l'aide publique au développement international;

That the Senate of Canada calls upon the Government of Canada to provide funds, within the budgetary process, to achieve this objective at latest by the year 2015, beginning, with an immediate 100 per cent increase in official development assistance in the next fiscal year.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 78 (motion), 14, 20, 16 (inquiries) and 69 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the Millennium Development Goals, more particularly to Goal number 3, seeking to promote gender equality and to empower women.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, November 23, 2004, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with the demographic change that will occur in Canada within the next two decades, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 30, 2005 to December 31, 2005; and

That the Committee retain until March 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, November 23, 2004, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 30, 2005 to December 31, 2005; and

That the Committee retain until March 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada de prévoir des fonds, dans le processus budgétaire, pour atteindre cet objectif au plus tard en 2015, avec une augmentation immédiate de 100 p. 100 de l'aide publique au développement au cours du prochain exercice.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 78 (motion), 14, 20, 16 (interpellations) et 69 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur les Objectifs du millénaire pour le développement, et plus particulièrement sur l'Objectif numéro 3 qui vise à promouvoir l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 23 novembre 2004, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les changements démographiques qui se produiront au Canada d'ici une vingtaine d'années, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 juin 2005 au 31 décembre 2005;

Qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 23 novembre 2004, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les obstacles au commerce interprovincial, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 juin 2005 au 31 décembre 2005;

Qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, November 16, 2004, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on consumer issues arising in the financial services sector, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 30, 2005 to November 30, 2005; and

That the Committee retain until December 31, 2005 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, June 20, 2005 at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Québec for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-607.

Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-608.

Reports of the Federal Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-609.

Reports of the Fraser River Port Authority for the year ended April 30, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-610.

Report of Farm Credit Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/38-611.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 novembre 2004, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 juin 2005 au 30 novembre 2005;

Qu'il conserve jusqu'au 31 décembre 2005 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 20 juin 2005, à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-607.

Rapports de la Corporation du Pont international de la Voie Maritime Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-608.

Rapports de la Société des ponts fédéraux Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-609.

Rapports de l'Administration portuaire du fleuve Fraser pour l'année terminée le 30 avril 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-610.

Rapport de Financement agricole Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/38-611.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:02 p.m. the Senate was continued until Monday, June 20, 2005 at 6 p.m.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 20 juin 2005, à 18 heures.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Fraser, Peterson and Di Nino substituted for those of the Honourable Senators Milne, Christensen and Cochrane *(June 15)*.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators De Bané and Nolin substituted for those of the Honourable Senators Trenholme Counsell and Carney *(June 15)*.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Hubley *(June 15)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Angus *(June 15)*.

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les noms des honorables sénateurs Fraser, Peterson et Di Nino substitués à ceux des honorables sénateurs Milne, Christensen et Cochrane *(15 juin)*.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs De Bané et Nolin substitués à ceux des honorables sénateurs Trenholme Counsell et Carney *(15 juin)*.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley *(15 juin)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Angus *(15 juin)*.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5